2015“通译杯”翻译大赛口译比赛初赛 赛前辅导

1. 题型介绍
2. 本次大赛分为专业组和非专业组试题，两套试题的题型和分数分布完全一致，区别在于难度。
3. 试题共有四种题型，判断题（共10题，一题2分，总共20分）、单选题（共10题，一题3分，总共30分）、综述题（1道，25分）、翻译题（1道，25分）。试题总分为100分。
4. 需注意：考试时的音频不包含答题要求（答题要求如“listen to the following passages and then decide whether the statements below are true or false…”），留足时间看题目后，直接播放试题。所以请考生在答题前，浏览所有答题要求。
5. 应试方法
6. 判断题和单选题属于客观题，大家在听题之前一定要做好预读，把题干中的关键词划出来。在听的过程中要全神贯注，跟上节奏。单选题涉及新闻类，大家平时要多听VOA、BBC、CNN等。判断自己听懂没听懂的标准就是，复述一遍听到的新闻，然后去对照中文文本，看信息的完整度与准确度。
7. 摘要题是指听一段250词的短文，用100-150词写出其主要内容。练习时，考生可以找条理清晰的篇章，在听的时候学会用抓大放小记的方式记笔记：抓主干，切勿在听的过程中刻意追求细节，而损失大意。要勇于放弃一时听不懂的东西，关注后续信息。在写作前一定要根据笔记和记忆，理出原文的总体结构和逻辑关系，力求要点充实。要点就是主要得分点，它通常是每一个段落的第一句，即主题句，反映了一个段落的主要思想。但主题句不绝对是第一句，主题句的位置还可能出现在段落的最后。如果一个段落里还有分论点，那么这些分论点就是次要得分点。主要得分点和次要得分点构成了整个篇章的构架。
8. 翻译题的应试技巧在于，尽量少打草稿，以免答题时间不够。另外，考试平时应加强双语对比阅读与短文翻译练习。